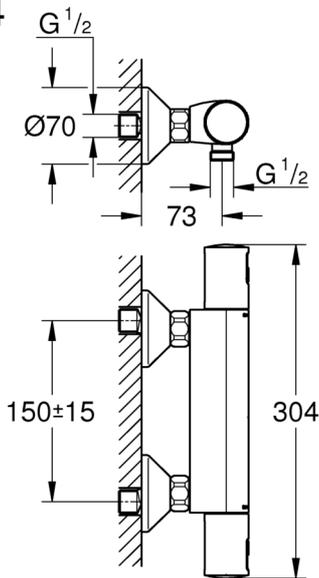
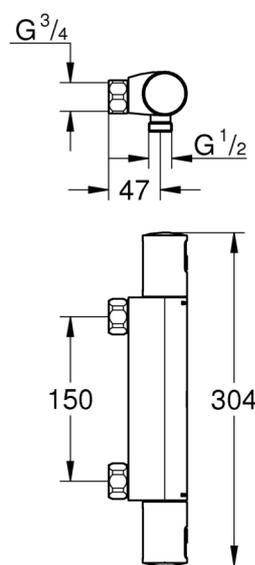




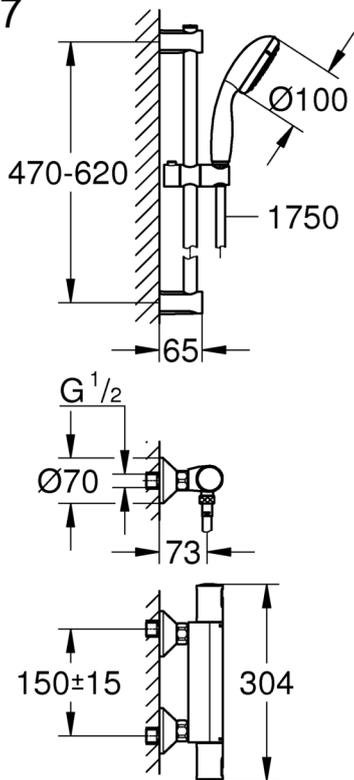
34 594



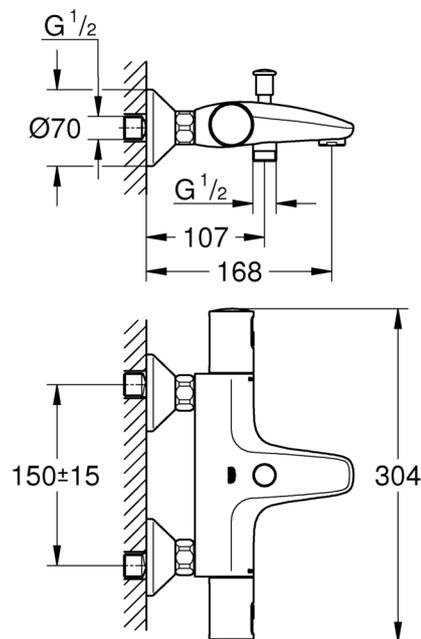
34 595



34 597

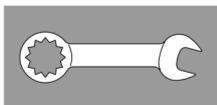


34 598



D	...5
GB	...5
F	...6
E	...6
I	...7
NL	...8
S	...8
DK	...9
N	..10
FIN	..10
PL	..11
UAE	..11
GR	..12
CZ	..13
H	..13
P	..14
TR	..15
SK	..15
SLO	..16
HR	..16
BG	..17
EST	..18
LV	..18
LT	..19
RO	..20
CN	..20
RUS	..21

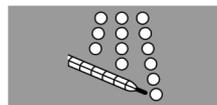
1



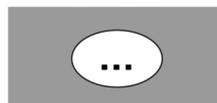
3 - 4



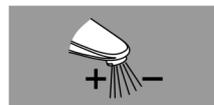
1



5 - 21



2



22



2

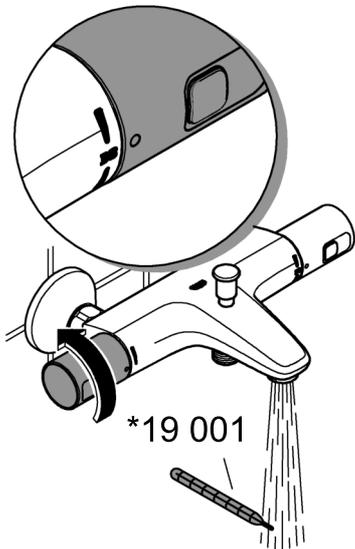
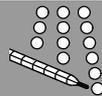
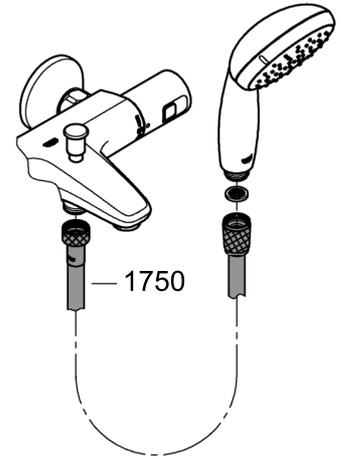
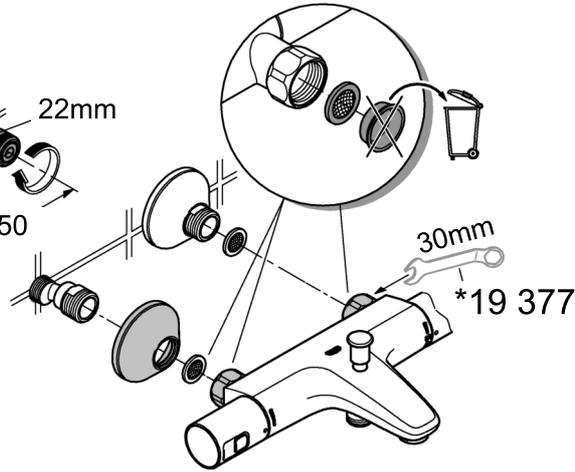
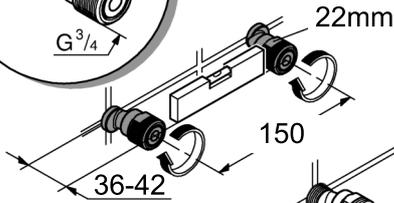
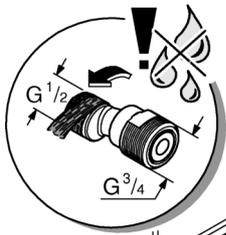
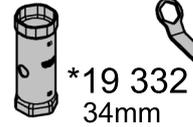
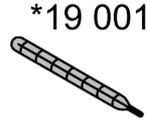
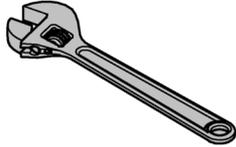
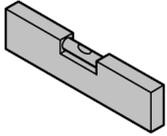
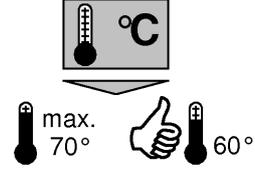
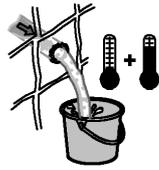


23



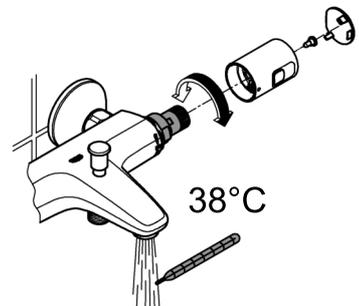


DIN 1988
DIN EN 806

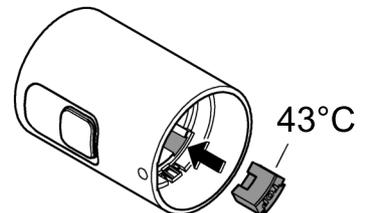


~~38°C~~ →

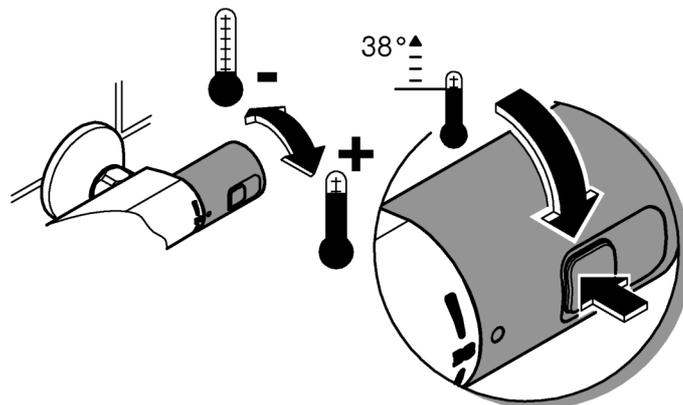
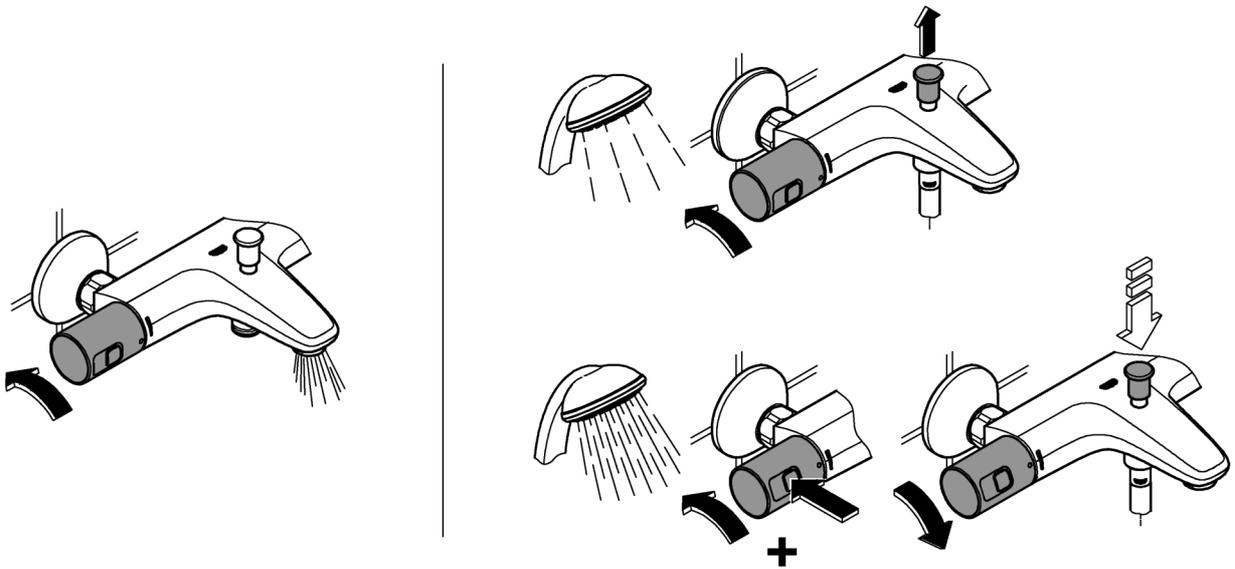
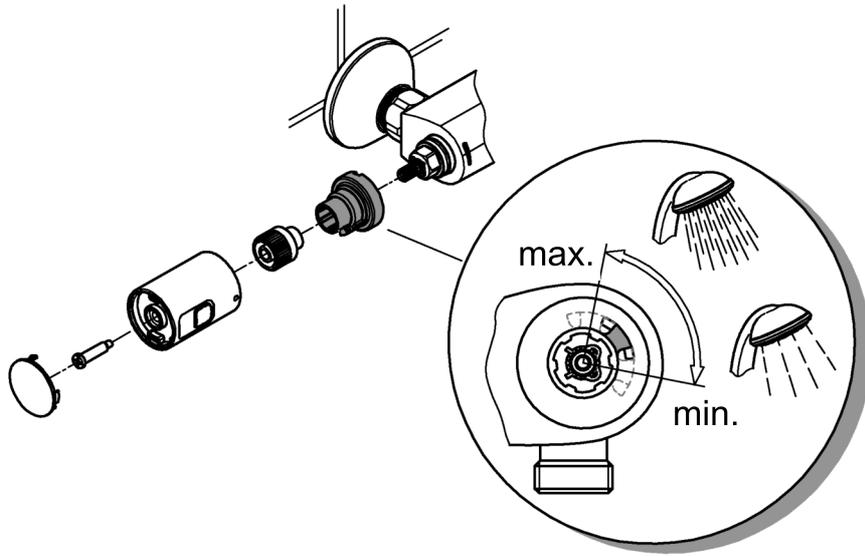
38°C ✓

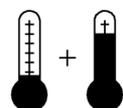
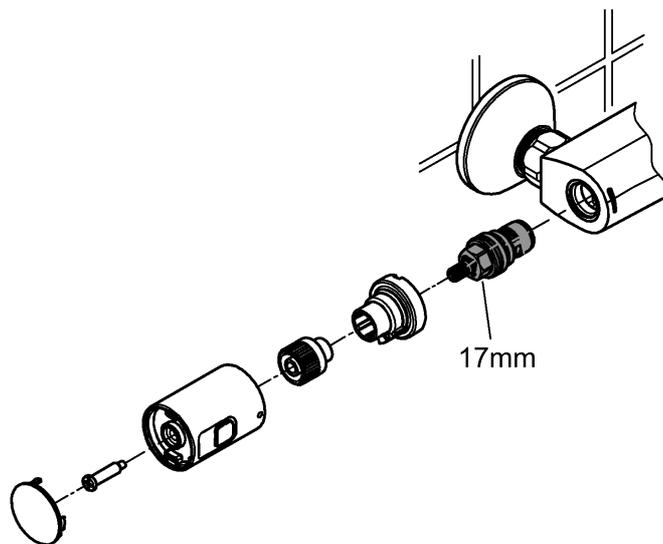
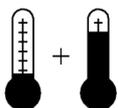
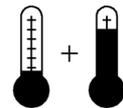
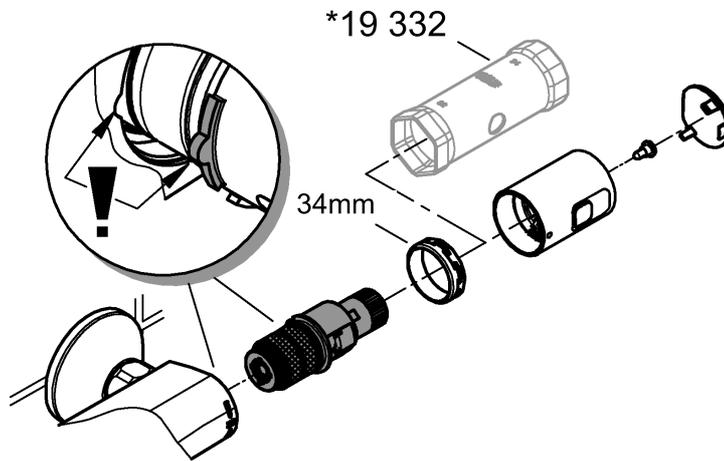
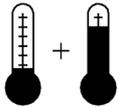


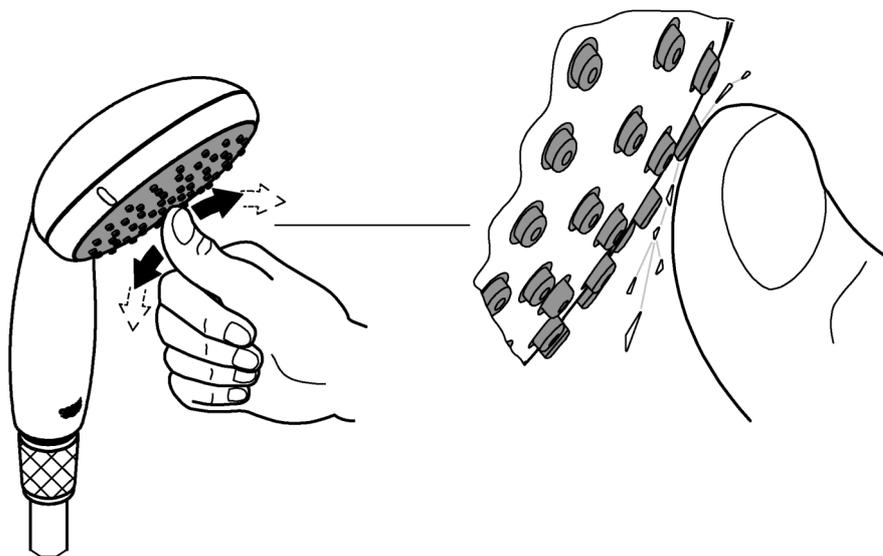
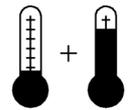
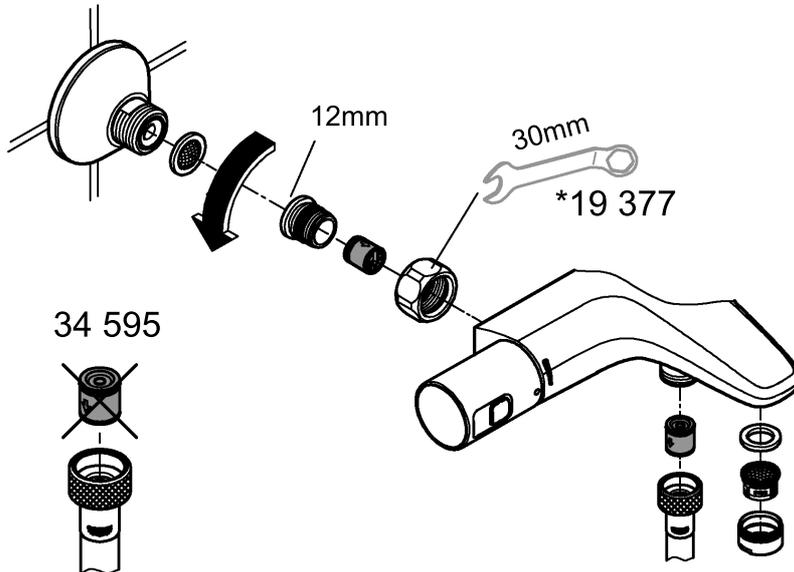
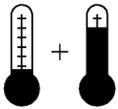
38°C



43°C







D

Sicherheitsinformation



Vermeidung von Verbrühungen

An Entnahmestellen mit besonderer Bedeutung der Auslauftemperatur (Krankenhäuser, Schulen, Pflege- und Seniorenheime) wird empfohlen grundsätzlich Thermostate einzusetzen, die auf 43 °C begrenzt werden können. Diesem Produkt liegt zur Begrenzung ein Temperaturendanschlag bei. Bei Durchströmungen in Kindergärten und speziellen Bereichen von Pflegeheimen wird generell empfohlen, dass die Temperatur 38 °C nicht überschreiten sollte. Hier zu Grohtherm Spezialthermostate mit Sondergriff zur Erleichterung der thermischen Desinfektion und entsprechendem Sicherheitsanschlag verwenden. Geltende Normen (z.B. EN 806-2) und technische Regeln für Trinkwasser sind zu beachten.

Anwendungsbereich

Thermostat-Batterien sind für eine Warmwasserversorgung über Druckspeicher konstruiert und bringen so eingesetzt die beste Temperaturgenauigkeit. Bei ausreichender Leistung (ab 18 kW bzw. 250 kcal/min) sind auch Elektro- bzw. Gasdurchlauferhitzer geeignet.

In Verbindung mit drucklosen Speichern (offene Warmwasserbereiter) können Thermostate **nicht** verwendet werden.

Alle Thermostate werden im Werk bei einem beidseitigen Fließdruck von 3 bar justiert.

Sollten sich aufgrund von besonderen Installationsbedingungen Temperaturabweichungen ergeben, so ist der Thermostat auf die örtlichen Verhältnisse zu justieren (siehe Justieren).

Technische Daten

Sicherheitsperle 38 °C
 Warmwassertemperatur am Versorgungsanschluss
 min. 2 °C höher als Mischwassertemperatur
 Thermische Desinfektion möglich
 Mindestdurchfluss = 5 l/min
 Zur Einhaltung der Geräuschkennwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedruck über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.



Installation

Die Ausladung kann mit einer Verlängerung um 20mm vergrößert werden, siehe Ersatzteile Seite 22, Best.-Nr.: 07 130.

Seitenverkehrter Anschluss (warm rechts - kalt links).

Thermostat-Kompaktkartusche austauschen, siehe Ersatzteile Seite 22, Best.-Nr.: 47 175 (1/2").

Montage der Brausestange

Bei Montage z.B. an Gipskartonwänden (keine feste Wand) muss sichergestellt sein, dass eine ausreichende Festigkeit durch eine entsprechende Verstärkung in der Wand vorhanden ist.



Justieren

Temperatur-Einstellung, siehe Seite 1.

Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluss Rückflussverhinderer befinden. Hierbei ist der Thermostat von der Wand abzunehmen.



Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren



Thermostat-Kompaktkartusche

, siehe Seite 3

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).



Brause

, siehe Seite 4.

5 Jahre Garantie auf die gleichbleibende Funktion der SpeedClean-Düsen.

Durch die SpeedClean-Düsen, die regelmäßig gereinigt werden müssen, werden Kalkablagerungen am Strahlbildner durch einfaches Drüberstreifen entfernt.



Ersatzteile

Siehe Seite 22 (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

GB

Safety notes



Protection against scalding

It is recommended that near points of discharge with particular sensitivity to the outlet temperature (hospitals, schools, nursing and retirement homes) thermostatic devices should be installed which limit the water temperature to 43 °C. The product includes an appropriate temperature end stop. It is generally recommended that the temperature of shower-systems should not exceed 38 °C in nurseries and special areas of care centres. Use Grohtherm Special thermostats with special handle to facilitate thermal disinfection and appropriate safety end stop. Applicable standards (e.g. EN 806-2) and technical regulations for drinking water must be observed.

Application

Thermostat mixers are designed for hot water supply via pressurised storage heaters and, utilised in this way, provide the best temperature accuracy. With sufficient power output (from 18 kW or 250 kcal/min), electric or gas instantaneous heaters are also suitable.

Thermostats **cannot** be used in conjunction with non-pressurised storage heaters (displacement water heaters).

All thermostats are adjusted in the factory at a flow pressure of 3 bar on both sides.

Should temperature deviations occur on account of special installation conditions, the thermostat must be adapted to local conditions (see Adjusting).

Specifications

Safety stop 38 °C
 Hot water temperature at supply connection min. 2 °C higher than mixed water temperature
 Thermal disinfection possible
 Minimum flow rate = 5 l/min
 If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.



Installation

The projection can be increased by 20mm with an extension, see Replacement Parts, page 22, Prod. no. 07 130.

Reversed connection (hot on right - cold on left).

Replace thermostatic cartridge, see Replacement parts, page 22, Prod. no.: 47 175 (1/2").

Installation of the shower rail

When installing e.g. on plasterboard walls (not solid walls) it must be assured that an appropriate reinforcement is in place to ensure sufficient strength.



Adjusting

Temperature adjustment, see page 1.

Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections. For this purpose, the mixer must be removed from the wall.



Maintenance

Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special valve grease.

Shut off the hot and cold water supply



Thermostatic compact cartridge

, see page 3.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic compact cartridge (see Adjusting).



Shower

, see page 4.

The function of the SpeedClean nozzles is guaranteed for a period of five years.

Thanks to the SpeedClean nozzles, which must be regularly cleaned, lime scale deposits on the rose can be removed by simply rubbing with the fingers.



Replacement parts

See page 22 (* = special accessories).

Care

For directions on care, refer to the accompanying Care instructions.

F

Consignes de sécurité



Prévention d'échaudage

Pour des points de puisage où la température de l'eau est particulièrement élevée (hôpitaux, écoles, résidences médicalisées), il est recommandé de systématiquement utiliser des thermostats pouvant être limités à 43 °C. Une butée de température permettant la limitation est incluse avec le produit. Pour les systèmes de douche dans les écoles maternelles et dans certaines parties de résidences médicalisées, il est généralement recommandé de ne pas dépasser une température de 38 °C. Utilisez uniquement des thermostats Grotherm Spécial avec poignée spéciale pour l'aide à la désinfection thermique et la butée finale de sécurité correspondante. Respectez les normes en vigueur (par ex. EN 806 2) ainsi que les réglementations techniques pour l'eau potable.

Domaine d'application

Les robinetteries thermostatiques sont conçues pour fournir de l'eau chaude avec des accumulateurs sous pression et permettent d'obtenir une température de l'eau extrêmement précise. Si la puissance est suffisante (à partir de 18 kW, ou 250 kcal/min), des chauffe-eau instantanés électriques ou au gaz conviennent également.

Les thermostats ne peuvent pas être utilisés avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre). Tous les thermostats sont réglés en usine sur une pression dynamique de 3 bars. Si des différences de température devaient apparaître, régler le thermostat en fonction des conditions locales d'utilisation (voir Réglage).

Caractéristiques techniques

Verrouillage de sécurité

38 °C

Température de l'eau chaude au raccord d'alimentation au moins 2 °C de plus que la température de l'eau mitigée

Désinfection thermique possible

Débit minimal

= 5 l/min

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.



Installation

La saillie peut être augmentée à l'aide d'une rallonge de 20mm, voir page 22, pièces de rechange, réf. 07 130.

Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche).

Remplacer la cartouche compacte de thermostat, voir pièces de rechange, page 22, réf. 47 175 (1/2").

Montage de la barre de douche

En cas de montage sur un support souple, une plaque de plâtre par exemple, s'assurer que des renforts ont été montés sur le mur.



Réglage

Réglage de la température, voir page 1.

Attention en cas de risque de gel

En cas de mise hors gel, la purge simple de l'installation n'est pas suffisante pour protéger la robinetterie. Lors de la purge de l'installation principale, vous devez vider le corps thermostatique dont les raccords d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de lapets anti-retour. Pour cela, ôter le thermostat du mur.



Maintenance

Vérifier toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer éventuellement et les lubrifier avec la graisse spéciale pour robinets.

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide



Cartouche compacte de thermostat

, voir page 3.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose. Après tout travail de maintenance sur la cartouche compacte de thermostat, un réglage est nécessaire (voir Réglage).



Douche

, voir page 4.

Les buses SpeedClean sont garanties 5 ans.

Les buses SpeedClean, qui doivent être nettoyées régulièrement, permettent d'éliminer, par frottement avec les doigts, les dépôts minéraux sur le diffuseur.



Pièces de rechange

Voir page 22 (* = accessoires spéciaux).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien figurent sur la notice jointe à l'emballage.

E

Informaciones relativas a la seguridad



Prevención de quemaduras

En el punto de consumo, especialmente atención a la temperatura de descarga (hospitales, escuelas y residencias geriátricas y para la tercera edad) se recomienda utilizar termostatos que se puedan limitar hasta los 43 °C. Se adjunta a este producto un tope de temperatura. En las instalaciones de duchas en guarderías y residencias

geriátri as se re omienda que la temperatura no sobrepase los 38° C. A este respe to, utili ar el termostato Grohtherm Spe ial on regulador para fa ilitar la desinfe ión térmica y el tope de seguridad orrespondiente. Cumplir on las normas vigentes (p. ej., EN 806-2) y las espe ifi a iones téni as relativas al agua potable.

Campo de aplicación

Estas baterías termostáti as están fabri adas para la regula ión de la temperatura mediante suministro del agua aliente a través de un a umulador de presión, on el fin de obtener la mayor exa titud en la temperatura deseada. Si la poten ia es sufi iente (a partir de 18 kW o de 250 k al/min.), son también ade uados los alentadores instantáneos elé tri os o a gas.

No es posible utili ar termostatos en ombina ión on a umuladores sin presión (alentadores de agua sin presión). Todos los termostatos se ajustan en fábrica a una presión de trabajo de 3 bares en ambas a ometidas.

Si debido a parti ulares ondi iones de instala ión se produjesen desvia iones de temperatura, el termostato deberá ajustarse a las ondi iones lo ales (véase Ajuste).

Datos técnicos

Bloqueo de seguridad 38 °C
Temperatura del agua aliente en la a ometida mín. 2 °C superior a la temperatura del agua me lada
Desinfe ión térmica posible
Caudal mínimo = 5 l/min
Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un redu tor de presión.

Instalación

La batería puede alargarse 20mm on una prolonga ión; véase pie as de re ambio, página 22, Num. de pedido: 07 130.

Conexión invertida (aliente al lado dere ho - frío al lado i quierdo).

Sustituir el artu ho ompa to de termostato, véase Pie as de re ambio en página 22, núm. de pedido: 47 175 (1/2").

Montaje de la barra de ducha

En el aso del montaje, por ejemplo en paredes de plan has de yeso (tabiques ligeros), debe asegurarse de que exista una firme a sufi iente mediante un refuer o ade uado en la pared.

Ajuste

Ajuste de la temperatura, véase la página 1

Atención en caso de peligro de helada

Al va iar la instala ión de la asa los termostatos deberán va iarse aparte, pues en las a ometidas del agua fría y del agua aliente hay válvulas antirretorno. Para esto el termostato deberá quitarse de la pared.

Mantenimiento

Revisar y limpiar todas las pie as, ambiándolas en aso de ne esidad y engrasándolas on grasa espe ial para grifería.

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente

Termoelemento del termostato, véase la página 3. Después de ada opera ión de mantenimiento en el termoelemento del termostato, es ne esario un ajuste (véase Ajuste).

Ducha, véase la página 4.

Los onos SpeedClean tienen 5 años de garantía de fun ionamiento.

Las boquillas SpeedClean deben limpiarse on regularidad y gra ias a ellas los depósitos al áreos que se hayan podido formar en el aro de salida se eliminan on un simple frotado.



Piezas de recambio

Véase la página 22 (* = a esorios espe iales).

Cuidados

Las instru iones para los uidados de este produ to se en uentran en las instru iones de onserva ión adjuntas.



Informazioni sulla sicurezza



Per evitare le ustioni

Nei punti di prelievo in ui è ne esario prestare parti olare atten ione alla temperatura di s ario (ospedali, scuole, ase di ura per an iani) si onsiglia di impiegare prin ipalmente termostati he onsentano di limitare la temperatura a 43 °C. Per la limita ione della temperatura, il prodotto è dotato di un dispositivo di blo o della temperatura. Nei sistemi do ia presenti in asili e in parti olari aree di ase di ura, in genere è opportuno he la temperatura non superi i 38 °C. A tal fine utili are il mis elatore termostati o Grohtherm Spe ial on manopola spe iale per semplifi are la desinfe ione térmica e attivare il blo o di si ure a. Osservare le norme in vigore (ad es. EN 806-2) e le regola ioni téni he in materia di a qua potabile.

Gamma di applicazioni

mis elatori termostati i sono adatti per l'eroga ione d'a qua alda mediante boiler ad a umulo e garantis onno la massima pre ione di temperatura. Se di poten ia sufi iente (a partire da 18 KW ovvero 250 k al/min) an he i boiler istantanei elettri i o a metano possono essere ollegati a mis elatori di questo tipo.

termostati i **non** possono essere utili ati insieme on a umulatori sen a pressione (a umulatori di a qua alda a ir uito aperto).

Tutti i termostati i sono tarati di fabbri a ad una pressione idraulica di 3 bar sui due lati. Se per parti olari ondi ioni di instala ione si dovessero registrare varia ioni di temperatura, regolare il termostato sulle ondi ioni lo ali (vedi il paragrafo "Taratura").

Dati tecnici

Blo o di si ure a 38 °C
Temperatura dell'a qua alda sul ra ordo di alimenta ione maggiore di mín. 2 °C rispetto alla temperatura dell'a qua mis elata
Desinfe ione térmica onsentita
Portata minima = 5 l/min
Per pressioni stati he superiori a 5 bar si ra omanda l'installa ione di un riduttore di pressione.

Installazione

Per una maggiore distan a dal muro, si possono inserire le prolunghe di 20mm, si veda la lista dei pe i di ri ambio sul pagina 22, n. di odi e: 07 130.

Raccordi invertiti (aldo a destra - freddo a sinistra). Sostituire la artu ia termostati a ompatta, vedere i pe i di ri ambio sul pagina 22, n. di odi e: 47 175 (1/2").

Montaggio dell'asta doccia

Durante il montaggio per es. su pareti in artongesso (parete non fissa) assi urarsi he vi sia adeguata stabilità gra ie ad un rinfor orrispondente nella parete.



Taratura

Regolazione della temperatura, vedi il pagina 1.

Avvertenze in caso di gelo

n caso di svuotamento dell'impianto, i termostati i devono essere svuotati separatamente poi hé nel ra ordo dell'a qua fredda e calda sono disposti dei dispositivi anti-riflusso. Per far iò togliere il termostati o dalla parete.



Manutenzione

Controllare e pulire tutti i pezzi, eventualmente sostituire quelli difettosi, ingrassare con grasso speciale.

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda



Cartuccia termostatica compatta, vedi la pagina 3.

Dopo ogni operazione di manutenzione della cartuccia termostatica compatta è necessario eseguire una nuova taratura (vedi "Taratura").



Doccia, vedere la pagina 4.

Garanzia di 5 anni sul funzionamento invariato degli ugelli SpeedClean.

Grazie agli ugelli SpeedClean, che devono essere puliti regolarmente, i residui minerali sul diso getti possono essere rimossi semplicemente passandovi sopra un dito.



Per i pezzi di ricambio

Vedi la pagina 22 (* = Accessori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria sono riportate nei fogli a lusi.

NL

Informatie mbt de veiligheid



Voorkomen van brandwonden

Aan aftappunten waar speciale aandacht aan de uitlooptemperatuur moet worden besteed (keuken en, s hol, ver orgingstehui en en woon org entra), wordt het gebruik van thermostaten aanbevolen die op 43°C kunnen worden begrensd. Voor de begren ing wordt een temperatuurbegren er met dit product meegeleverd. Voor dou he-installaties in kleuters hol en en spe ifieke domeinen in ver orgingstehui en geldt als algemene aanbeveling dat de temperatuur 38°C niet mag overs hrijden. Gebruik hiervoor de Grohtherm Spec ial-thermostaten met speciale greep voor eenvoudige thermische desinfectie en een overeenkomende veiligheidsbegren er. De geldende normen (bijv. EN 806-2) en de technische regels voor drinkwater moeten nageleefd worden.

Toepassingsgebied

Thermostaten zijn ontworpen om op een onstante temperatuur water aan te voeren. Geschikt als warmwatervoor iening in owel boilers als geisers. De elektrische boiler of geiser moet een vermogen hebben van ten minste 18 kW of 250 kcal/min.

Thermostaten kunnen **niet** bij lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) worden gebruikt.

Alle thermostaten worden in de fabriek met een aan beide kanten heersende stromingsdruk van 3 bar afgesteld. Wanneer er door bij ondere omstandigheden bij de installatie temperatuurafwijkingen voorkomen, moet u de thermostaat in overeenstemming met de plaatselijke omstandigheden afstellen (zie Afstellen).

Technische gegevens

Veiligheidsblokkering 38 °C
Warmwatertemperatuur bij de toevoeraansluiting is min. 2 °C hoger dan de mengwatertemperatuur
Thermische desinfectie is mogelijk
Minimum capaciteit = 5 l/min
Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerend te worden ingebouwd.



Installeren

De sprong kan met behulp van een verlengstuk met 20mm worden vergroot, zie Reserveonderdelen ijde 22, bestelnr.: 07 130.

Uitsluitend bij in spiegelbeeld aangelegde leidingen

(warm rechts - koud links).

Compartimentale thermostaat vervangen, zie Reserveonderdelen ijde 22, bestelnr.: 47 175 (1/2").

Montage van de douchestang

Bij montage bijv. aan gipswanden (geen vaste wand) moet ervoor worden ge orgd, dat er voldoende stevigheid door een overeenkomstige versterking in de wand is.



Afstellen

Temperatuurstelling, zie ijde 1.

Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dient de thermostaat apart te worden afgetapt, omdat i h in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden. Daarbij dient de thermostaat van de muur te worden gehaald.



Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciale kranenvet in.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten



Compacte kardoos thermostaat, zie ijde 3.

Na elk onderhoud aan de compacte kardoos van de thermostaat moet u de e opnieuw afstellen (zie Afstellen).



Douche, zie ijde 4.

Wij verlenen 5 jaar garantie op het onstant functioneren van de SpeedClean-sproeiers.

Door de SpeedClean-sproeiers, die regelmatig moeten worden gereinigd, wordt kalkaanslag op de straalvormer door eenvoudig erover smeren verwijderd.



Reserveonderdelen

Zie ijde 22 (* = speciale toebehoren).

Reiniging

De aanwij ingen voor de reiniging vindt u in het bijgaande onderhoudsvoors hrift.

S

Säkerhetsinformation



Prevention av skällskador

För tappställen med speciellt beaktande av vattentemperaturen (sjukhus, skolor, äldreboenden) rekommenderas principiell användning av termostater med möjlig begränsning till 43 °C. En motsvarande temperaturbegränsning är bifogad denna produkt. För dushsystem i förskolor och vissa områden av vårdhem rekommenderas att temperaturen generellt inte överstiger 38 °C. Använd här Grohtherm Special-termostater med speciell handtag till lättad termisk desinfection om h den motsvarande säkerhetsbegränsningen. Tillämpliga norm (t.ex. EN 806 2) och tekniska föreskrifter för dricksvatten måste följas.

Användningsområde

Termostatblandare är konstruerade för varmvattenförsörjning via tryckbehållare och ger på så sätt högsta temperaturnoggrannhet. Är effekten tillräckligt stor (från 18 kW resp. 250 kcal/min) kan man även använda elgenomströmnings- resp gasgenomströmningsberedare. Kombination med trycklösa behållare (öppna varmvattenberedare) kan man inte använda termostater.

Alla termostater är vid leveransen inställda på ett dubbelsidigt flödestryk av 3 bar.

Skulle temperaturskillnader bli följden av speciella installationssituationer kan termostaten justeras så att den passar den lokala situationen (se Justering).

Tekniska data

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C
Varmvattentemperatur vid försörjningsanslutning min. 2 °C högre än blandvattentemperatur
Termisk desinfektion kan användas
Min. kapa itet = 5 l/min
En redueringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.



Installation

Avståndet till väggen kan förlängas med en förlängning på 20mm, se Reservdelar på side 22, best-nr: 07 130.

Sidovänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).
Byt ut den kompakta termostatpatronen, se Reservdelar på side 22, best.-nr: 47 175 (1/2").

Montering av duschstång

Vid montering t.ex. på gipsväggar (inte fast vägg), måste kontrolleras att tillräcklig hållfasthet garanteras av en förstärkning i väggen.



Justering

Temperaturinställning, se side 1.

Vid risk för frost

Vid tömning av systemet ska termostaten tömmas separat, eftersom det finns båda kflödesspärrens i kallvatten- och varmvattenanslutningen. Ta då bort termostaten från väggen.



Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem och byt eventuellt ut dem. Smörj dem med speciell blandarfett.

Stäng av kallvatten- och varmvattentiloppet



Kompakt termostat patron, se side 3.

Efter varje underhåll av den kompakta termostatpatronen krävs en ny justering (se Justering).



Dusch, se side 4.

5 års garanti för att SpeedClean-munstyckenas funktion förblir oförändrad.

Ta tillvara SpeedClean-munstycken, som måste rengöras med jämna mellanrum, kan kalkavlagringar på strålmunstycket tas bort enkelt genom att stryka över det.



Reservdelar

Se side 22 (* = extra tillbehör).

Skötsel

Skötsel tips finns i den bifogade skötselanvisningen.

DK

Sikkerhedsinformationer



Skoldningsprævention

For tapsteder med specielle krav vidrørende vandtemperaturen (hospitaler, skoler, plejehjem) anbefales at principielt anvende termostater med mulig begrænsning til 43 °C. En tilsvarende temperaturbegrænsning er vedlagt dette produkt. For brusesystemer i børnehaver og visse områder af ældre enter anbefales generelt at temperaturen ikke overstiger 38 °C. Anvend her Grohtherm Special-thermostater med specialgreb

til lettelse af termisk desinfektion og den tilsvarende sikkerhedsbegrænsningen. Gældende standarder (f.eks. EN 806 2) og tekniske forskrifter for drikkevand skal overholdes.

Anvendelsesområde

Termostatbatterier er konstruerede til varmtvandsforsyning via trykbeholdere, og hvis de anvendes sådan, yder de den størst mulige temperaturnøjagtighed. Ved tilstrækkelig effekt (fra 18 kW/250 k al/min.) er også el-/gasgennemstrømningsvandvarmere velegnede.

Termostater kan **ikke** anvendes i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere).

Alle termostater justeres på fabrikken ved et tilgangstryk på 3 bar fra begge sider.

Skulle der opstå temperaturafvigelse pga. særlige installationsbetingelser, skal termostaten justeres efter disse forhold (se Justering).

Tekniske data

Sikkerhedsspærre 38 °C
Varmtvandstemperatur ved forsyningstilslutningen min. 2 °C højere end blandingsvandtemperaturen
Termisk desinfektion mulig
Mindste gennemstrømning = 5 l/min.
Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.



Installation

Fremspringet kan forlænges med 20mm, se Reservedele, side 22, bestillingsnummer: 07 130.

Spejlvendt tilslutning (varm til højre - kold til venstre).

Udskiftning af termostat-kompaktkartus her, se Reservedele side 22, bestillingsnummer: 47 175 (1/2").

Montering af bruserstangen

Ved montering på f.eks. væg af gipsplader (ikke faste vægge) skal væggen være tilstrækkelig solid og derfor evt. forstærkes.



Justering

Indstilling af temperatur, se side 1.

Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilslutningen. Tag i den forbindelse termostaten af væggen.



Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specialarmaturfett.

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen



Kompakt termostatpatron, se side 3.

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på den kompakta termostatpatron skal der justeres (se Justering).



Bruser, se side 4.

Der er 5 års garanti på SpeedClean-dysernes funktion.

SpeedClean-dyserne, der skal rengøres jævnligt, gør, at kalkaflejringer på stråleformeren ganske enkelt kan fjernes ved at tørre hen over dem.



Reservedele

Se side 22 (* = specialtilbehør).

Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelses-anvisning.

N

Sikkerhetsinformasjon



Forebygging av skålding

På tappesteder der utløpstemperaturen er ekstra viktig (sykehus, skoler, sykehjem og aldershjem) anbefales i prinsippet å bruke termostater som kan begrenses til 43 °C. Som begrensning følger det med en temperaturendestopper til dette produktet. For dusjanlegg i barnehager og spesialområder i sykehjem anbefales generelt at temperaturen ikke skal overstige 38 °C. Slike tilfeller kan man bruke Grotherm Speedial-termostater med spesialhåndtak for å lette termisk desinfeksjon og med tilsvarende sikkerhetsstopper. Gjeldende standarder (f.eks. EN 806-2) og tekniske bestemmelser for drikkevann må overholdes.

Bruksområde

Termostatbatterier er konstruert for varmtvannsforsyning via trykkmagasiner, og gir her den mest nøyaktige temperaturen. Ved tilstrekkelig effekt (fra 18 kW hhv. 250 k al/min) er også elektro- hhv. gass-varmtvannsbereidere egnet. Termostater kan **ikke** benyttes i forbindelse med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsbereidere). Alle termostater justeres ved fabrikken med et dynamisk trykk på 3 bar fra begge sider. Dersom det på grunn av spesielle installeringsforhold skulle oppstå temperaturavvik, må termostaten justeres for de lokale forhold (se Justering).

Tekniske data

Sikkerhetssperre 38 °C
 Varmtvannstemperatur ved forsyningstilkoblingen min. 2 °C høyere enn blandevanntemperaturen
 Termisk desinfeksjon mulig
 Minimum gjennomstrømning = 5 l/min
 Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.



Installering

Avstanden fra veggen kan økes med 20mm med et mellomstykke, se reservedeler på side 22, best. nr.: 07 130.

Spilvendt tilkobling (varmt til høyre - kaldt til venstre).
 Utskifting av kompakt termostatpatron, se reservedeler på side 22, best. nr.: 47 175 (1/2").

Monter dusjstangen

Ved montering på f.eks. gipsplater (ikke fast vegg) må det kontrolleres at det er forsterkning i veggen.



Justering

Temperaturinnstilling, se side 1.

Viktig ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen. Termostaten må da fjernes fra veggen.



Vedlikehold

Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen



Kompakt termostatpatron, se side 3.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på den kompakte termostatpatronen (se justering).



Dusj, se side 4.

5 års garanti på stabil funksjon for SpeedClean-dysene.

Med SpeedClean-dyser, som må rengjøres jevnlig, fjernes kalkavleiringer på perlatoren ved å gni over den.



Reservedeler

Se side 22 (* = ekstra tilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie finnes i vedlagte pleiveiledning.

FIN

Turvallisuusohjeet



Palovammojen välttäminen

Vedenotokohdissa, joissa on kiinnitettävä erityistä huomiota ulosvirtauslämpötilaan (sairaalat, koulut, hoito- ja vanhainkodit), suosittelemme käyttämään termostaattia, jonka lämpötilan voi rajoittaa 43 °C:een. Tässä laitteessa on lämpötilan pääterajoitin.

Lastentarhojen suihkujärjestelmille ja hoitokotien erityisille alueille suositellaan yleisesti, ettei lämpötila ylitäisi 38 °C:tta. Käytä tällöin Grotherm Speedial-termostaatteja, joissa on erityiskahva lämpödesinfiointia varten, ja vastaavia turvarajoittimia. Ota huomioon juomaveden voimassa olevat normit (esim. EN 806-2) ja tekniset säännöt.

Käyttöalue

Termostaattisekoittimet on tarkoitettu käytettäväksi painevaraajien kanssa; tällöin niiden lämpötilatarkkuus on parhaimmillaan. Riittävän tehokkaina (vähintään 18 kW / 250 k al/min) myös sähkö- tai kaasuläpivirtauskuumentimet soveltuvat käyttöön. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämmivesivaraajien) kanssa ei ole mahdollista. Kaikki termostaatit säädetään tehtaalla 3 barin molemminpuolisella virtauspaineella. Mikäli erityisten asennusolosuhteiden vuoksi esiintyy lämpötilavaihteluita, termostaatti on säädettävä paikallisia olosuhteita vastaavaksi (ks. Sääto).

Tekniset tiedot

Turvarajoitin 38 °C
 Lämpimän veden lämpötila syöttöliitännässä vähintään 2 °C korkeampi kuin sekoitetun veden lämpötila
 Terminen desinfiointi mahdollinen
 Vähimmäisläpivirtaus = 5 l/min
 Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden yllätyessä 5 baria.



Asennus

Hanaa voidaan jatkaa 20mm:n verran jatkokappaleella, ks. varaosat, sivu 22, tilausnumero: 07 130.

Päinvastainen liitäntä (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla).
 Vaihda termostaattisäätöosa, ks. varaosat sivu 22, tilausnumero: 47 175 (1/2").

Suihkutangon kiinnitys

Kun asennus tehdään esim. kipsilevyseiniin (kevytrakenteinen seinä), seinässä täytyy olla riittävä vahvike pitävän kiinnityksen varmistamiseksi.



Sääto

Lämpötilan sääto, ks. sivu 1.

Pakkasen varalta huomioitava

Talon putkistoa tyhjennettäessä termostaatit on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitäntöihin on asennettu takaiskuventtiilit. Termostaatti on tällöin irrotettava seinästä.



Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle



Ανταλλακτικά

βλ. σελίδα 22
(* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συννημμένες οδηγίες περιποίησης.

CZ

Ezpečnormace



Vyvarování se opaření

Na místě h odběru, kde je důležité dbát na výstupní teplotu (nemůžete, školy, domy s pečovatelskou službou a domovy důchodců), se v zásadě doporučuje používat termostaty, které se dají omejit na 43 °C. Proto je k tomuto produktu přiložena koncová teplotní arážka. U sprchových zařízení v mateřských školách a ve společných částech domů s pečovatelskou službou je všeobecně doporučeno, aby teplota nepřekročila 38 °C. Za tímto účelem použijte společné termostaty značky Grohtherm Special, které jsou vybaveny vlastním madlem usnadňujícím termikou deinfekci a odpovídají i bezpečnostní arážkou. Je třeba dodržovat platné normy (např. EN 806-2) a teplotní pravidla pro pitnou vodu.

Oblast použití

Baterie s termostatem jsou konstruovány pro zásobování teplou vodou ve spojení s tlakovými zásobníky a při tomto použití dosahují nejpřesnější teploty. Při dostatečném výkonu (od 18 kW resp. 250 k al/min) jsou vhodné také elektrické nebo plynové průtokové ohřivače.

Ve spojení s bezpečnými tlakovými zásobníky (otevřené zásobníky na přípravu teplé vody) se termostaty **nemohou** používat.

Všechny termostaty jsou výroby seřazené při oboustranném proudovém tlaku 3 bary.

V případě, že se vlivem vlastních instalačních podmínek vyskytnou teplotní rozdíly, je nutné termostat seřadit s přihlédnutím k místním poměrům (viz seřazení).

Technické údaje

Je možno provádět termikou deinfekci
Bezpečnostní arážka 38 °C
Teplota teplé vody je u přívodu min. o 2 °C vyšší než teplota smíšené vody
Je možno provádět termikou deinfekci
Minimální průtok = 5 l/min
Při statické tlakové síle vyšší než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.



Instalace

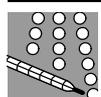
Vyložení lze zvětšit o 20mm pomocí prodloužení, viz náhradní díly, strana 22, obj. čís.: 07 130.

Opačná montáž přípojek (teplá vpravo - studená vlevo).

Výměna kompaktní termostátové kartuše, viz náhradní díly, strana 22, obj. č.: 47 175 (1/2").

Montáž tyče pro sprchu

Při montáži např. na sádrokartonové stěny (není pevná stěna) se musí kontrolovat, da je odpovídajícím zesílením ajištěna dostatečná pevnost stěny.



Seřízení

Seřízení teploty, viz strana 1.

Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprázdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí pětné klapky. K tomu se musí termostat vyjmout ze stěny.



Údržba

Všechny díly kontrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte společně s těsněními mazivem pro armatury.

Uzavřete přívod studené a teplé vody



Kompaktní termostátové kartuše, viz strana 3.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.
Po každé údržbě kompaktní termostátové kartuše je nutno provést seřazení (viz seřazení).



Sprcha, viz strana 4.

Na konstantní funkci trysek SpeedClean se poskytuje záruka 5 let.

Ušetření vody vodního kamene na regulátoru roztoku paprsků lze odstranit jednoduchým přetřením povrchu trysek SpeedClean. Tyto trysky čistěte pravidelně.



Náhradní díly

Viz strana 22 (* = vlastní příslušenství).

Ošetřování

Pokyny k ošetřování jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

H

Biztonsági információk



Leforrázásveszély elhárítása

Azon kiveteli helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani a megelőző hőmérsékletre (kórházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek otthonában), olyan termosztátokat használnunk javasoljuk, amelyeknél a hőmérséklet-korlátozás állítható be.

Ezek a termékek hőmérsékleti végállásukat a vízvezeték hálójában állítják be. Övödben és szanatóriumokban különleges keletkezési pontjain beszerelt vízvezeték berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termosztátokat olyan fogantyúval hálójában, mely megkönnyíti a termikus fertőtlenítést és biztonságos leállítások végrehajtását. A vízvezeték rendszer összes sávjában (pl. EN 806-2) és más előírások be kell tartani.

otthonában), olyan termosztátokat használnunk javasoljuk, amelyeknél a hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végállásukat a vízvezeték hálójában állítják be. Övödben és szanatóriumokban különleges keletkezési pontjain beszerelt vízvezeték berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termosztátokat olyan fogantyúval hálójában, mely megkönnyíti a termikus fertőtlenítést és biztonságos leállítások végrehajtását. A vízvezeték rendszer összes sávjában (pl. EN 806-2) és más előírások be kell tartani.

Felhasználási terület

A hőfokszabályozó- és csatlakozásoknál történő melegvíz-ellátásra készen állunk, és ekkor a legjobb hőmérsékleti pontosságot biztosítjuk. Elégséges teljesítmény esetén (18 kW-tól ill. 250 k al/per) elektromos-ill. gázmelegítéssel átfolyó-rendszerű vízmelegítők is alkalmasak.

Nyomás nélküli tárolókkal (nyitólukákkal) melegítőkkel) hőfokszabályozó csatlakozások **nem** használhatók. A gyártó nem vállal felelősséget a hőfokszabályozó beállítására kétoldali, 3 bar értékű áramlási nyomás mellett történik. Ha sajátos csatlakozási feltételek következtében eltérő hőmérsékletet adódnának, akkor a hőfokszabályozót a helyi viszonyokra kell beállítani (lásd Kalibrálás).

Műszaki adatok

Biztonsági reteszelés 38 °C
A melegvíz hőmérséklete a tápsatlakozásnál min. 2 °C-al magasabb, mint a kevertvíz hőmérséklete
Termikus fertőtlenítés lehetséges
Minimális átáramló mennyiség = 5 l/per
5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomás csökkentő szeleppel!



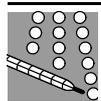
Felszerelés

A kinyúlás egy hosszabbítóval 20mm-rel megnövelhető, lásd Pótalkatrészek, 22. oldal; megrsz.: 07 130.

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra). A termos tátkompakt betét szerelje, lásd Pótalkatrészek, 22. oldal, Megr.-s : 47 175 (1/2").

A zuhanyrúd szerelése

Nem szükséges falba történő szerelésnél (pl. gipszkarton fal) ügyelni kell arra, hogy a szükséges falrögzítés érdekében megfelelő falba épített merevítés álljon rendelkezésre.



Kalibrálás

A hőmérséklet beállítása, lásd 1. oldal.

Figyelem fagyveszély esetén

A épület víztelenítésekor a hőfokszabályozókat külön le kell üríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz becsapódásánál visszafolyásgátlók találhatók. A leürítés során a hőfokszabályozót a falról le kell venni.



Karbantartás

Ellenőrizze valamennyi alkotórészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki a ókat és szűrőket a beépítéskor speciális szerelvényekkel.

Zárja el a hideg- és melegvíz vezetékeket



Termosztát kompakt betét, lásd 3. oldal.

A termos tátkompakt betét kalibrálását minden karbantartást követően el kell végezni (ld. "Kalibrálás").



Zuhany, lásd 4. oldal.

5 évig garantált a SpeedClean fúvókák a kalciumszennyeződés elleni működése.

A SpeedClean fúvókák révén, amelyeket rendszeresen tisztítani kell, a sugárhéj ellenkező irányú kölerakódások gyors elűzése érdekében történő simítással eltávolíthatók.



Cserealkatrészek

Lásd 22. oldal (* = speciális tartozék).

Ápolás

Ezen termék tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

P

Informações de segurança



Evitar queimaduras

Nas saídas com especificação observância da temperatura de saída (hospitais, escolas, lares de idosos e de repouso) recomenda-se basicamente a utilização de termostatos, que possam ser limitados a 43 °C. Este produto é acompanhado, para limitação, de um batente final de temperatura. Nos sistemas de dueto em infantários e áreas específicas de lares de repouso geralmente recomenda-se, que a temperatura não exceda os 38 °C. Para isso, utilizar termostatos Grotherm Especial com pega específica para a instalação da desinfecção térmica e respetivo batente de segurança. Observar as normas (por ex. EN 806-2) e regulamentos técnicos em vigor para a água potável.

Campo de utilização

As misturadoras termostáticas são construídas para o fornecimento de água quente através de termomoduladores de pressão e, assim montadas, permitem conseguir a maior precisão na temperatura. Com a potência suficiente (a partir de 18 kW ou 250 l/min), são também adequados esquentadores elétricos ou a gás.

Os termostatos **não podem** ser utilizados em conjugação com depósitos sem pressão (esquentadores abertos). Todos os termostatos são regulados na fábrica para uma pressão operacional de 3 bar dos dois lados. Se, devido a condições de instalação específicas, se verificarem diferenças na temperatura, o sistema deve ser regulado para as condições locais (veja Regulação).

Dados Técnicos

Bloqueio de segurança 38 °C

Temperatura da água quente na ligação de alimentação, no mínimo 2 °C acima da temperatura da água de mistura

Possibilidade de desinfecção térmica

Caudal mínimo = 5 l/min

Em pressões estáticas superiores a 5 bar deve-se instalar um redutor de pressão.



Instalação

A profundidade pode ser aumentada com o prolongamento de 20mm, consulte as peças sobresselentes na página 22,

nº de encomenda: 07 130.

Ligação com os lados invertidos (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termoelemento compatível, ver as peças sobresselentes, página 22, nº de encomenda: 47 175 (1/2").

Montagem da rampa do chuveiro

Se a montagem for feita, por exemplo, a paredes de placa de gesso cartonado (paredes que não são compatíveis e fixas), é necessário assegurar uma suficiente fixação na parede através de um reforço.



Regulação

Ajuste da temperatura, ver página 1.

Atenção ao perigo de congelação

Ao esvaziarem a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, dado que, nas ligações de água quente e de água fria, existem válvulas anti-retorno. Para isso, a torneira deve ser retirada da parede.



Manutenção

Verificar, limpar, e eventualmente substituir todas as peças e lubrificar-las com massa específica para misturadoras.

Fechar a água fria e a água quente



Termoelemento compacto, ver página 3.

Depois de cada manutenção no termoelemento compatível é necessária uma regulação (ver Regulação).



Chuveiro, ver página 4.

5 anos de garantia de manutenção de um funcionamento igual dos orifícios de saída SpeedClean.

Através das saídas SpeedClean, as quais têm de ser limpas regularmente, os depósitos de cálcio no formador do jato de água são eliminados com uma simples passagem da mão.



Peças sobresselentes

Ver página 22 (* = acessórios específicos).

Conservação

As instruções para a conservação constam nas instruções de manutenção em anexo.

TR

Emniyet bilgileri



Haşlanmaların önlenmesi

Çıkış sı aklığına ö ellikle dikkat edilmesi gereken yerlerde (hastane, okul ve hu ur evi be bakım evi) prensip olarak 43°C ile sınırlanabilen termostatların kullanılması önerilir. Bu ürünle birlikte bir sı aklık sınırlama tertibatı verilir. Ço uk yuvalarındaki ve bakım evlerinin belirli alanlarındaki duş sistemlerinde genel olarak sı aklığın 38°C ü erine çıkmaması önerilir. Bunun için, termik de enfeksiyonu kolaylaştıran ö el tutamaklı ve uygun emniyet tertibatlı Grohtherm Spe ial termostatları kullanılır. İçme suyu ile ilgili yürürlükteki normlara (örneğin EN 806-2) ve teknik kurallara uyulmalıdır.

Kullanım sahası

Termostatlı bataryalar bir basınçlı kap ü erinden sı ak su temini için di ayn edilmiştir ve bu şekilde kullanıldıkları takdirde en doğru sı aklık dere esini sağlamaktadır. Yeterli performansta (18 kW veya 250 k al/dak'dan itibaren) elektrikli termosifon veya doğal ga lı kombiler de uygun olur.

Basınçsı su kaplarında (açık sistem sı ak su şofbenleri) bu termostatlar kullanılamaz .

Bütün termostatlar fabrikada, her iki yönde uygulanan 3 bar akış basın ına göre ayarlanır.

Eğer ba ı ö el montaj şartları nedeniyle sı aklık sapmaları olursa, bu durumda termostat yerel şartlara göre ayarlanmalıdır (bk . Ayarlama).

Teknik Veriler

Emniyet kilidi 38 °C
Kullanım esnasında sı ak suyun ısısı karışık su sı aklığından en a 2 °C daha fa ladır
Termik de enfeksiyon mümkün
Minimum debi = 5 l/dak
Akış basın ının 5 barın ü erinde olması durumunda, bir basınç düşürü ü takılmalıdır.



Montaj

Projeksiyonu artırmak, 20mm'lik bir u atma ile mümkündür. Bakını sayfa 22 'deki yedek parça Sip.-No: 07 130.

Ters yönde bağlantı (sı ak sağa - soğuk sola).
Termostat kompakt kartuşunu değiştirin, bakını , Yedek parça sayfa 22, Sipariş - No.: 47 175 (1/2").

Duş yükseklik ayar çubuğunun montajı

Örn. alçı duvarlara (sabit duvar değil) yapıla ak montajda, duvarın uygun takviyeye yeterli ölçüde sağlamlaştırıldığından emin olunmalıdır.



Ayarlama

Sıcaklık-Ayarlama, bk . sayfa 1.

Donma tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatik bataryalar ayrı a boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sı ak su bağlantılarında çek valf bulunmaktadır. Bu işlemde batarya duvardan sökülmelidir.



Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temi leyin, gerekirse değiştirin ve ö el armatür yağıyla yağlayın.

Soğuk ve sıcak su beslemesini kilitleme



Termostat yekpare kartuş, bk . sayfa 3.

Termostat yekpare kartuşunda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bk . Ayarlama).



Duş, bk . sayfa 4.

SpeedClean çıkışları 5 sene garanti kapsamındadır.

Dü enli olarak temi lenmesi gereken, SpeedClean-uçları sayesinde kireç tabakalarını temi lemek için parmağını ı duşun ü erinden geçirmeni yeterlidir.



Yedek parçalar

Bk . sayfa 22 (* = ö el aksesuar).

Bakım

Bakım ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen ekteki bakım talimatına başvurunuz .

SK

Varnostne informacije



Ochrana proti obareniu

Na miesta h odberu, kde je dôležitá dbať na výstupnú teplotu (nemo ni e, školy, domovy so ialnej starostlivosti a domovy pre seniorov), sa v ásade odporúča používať termostaty, ktoré sa dajú obmed it' na 43 °C. Preto je k tomuto produktu priložený kon ový dora teploty. Pri spr hova í h ariadenia h v škôlka h a vo vláštny h častia h domovov so ialnej starostlivosti sa vo všeobe nosti odporúča, aby teplota neprekročila 38 °C. Použite preto termostaty Grohtherm Spe ial so špe ialnou rúčkou na ulahčenie termi kej de infek ie a s príslušným be pečnostným dora om. Je potrebné dodržiavať platné normy (napr. EN 806-2) a te hni ké pravidlá pre pitnú vodu.

Oblast' pouzitia

Batérie s termostatom sú konštruované na ásobovanie teplotou vodou v spojení s tlakovými ásobníkmi a pri tomto použití sa dosahuje najvyššia presnosť nastavenej teploty. Pri dostatočnom výkone (od 18 kW resp. 250 k al/min) sú vhodné tiež elektrické alebo plynové prietokové ohrievače.

V spojení s be tlakovými ásobníkmi (otvorené ohrievače vody) sa termostaty **nemôžu** používať.

Všetky termostaty sú výroby nastavené pri obojstrannom hydraulickom tlaku 3 bary.

V prípade, že sa v dôsledku vláštny h inštaláčny h podmienok vyskytnú ro diely nastavený h teplôt, je potrebné termostat nastaviť podľa miestny h podmienok (po ri nastavenie).

Technické údaje

Be pečnostná arážka 38 °C

Teplota teplej vody je na ásobova ej prípojke vody min. o 2 °C vyššia ako teplota miešanej vody

Je možná termi ká de infek ia

Minimálny prietok = 5 l/min

Pri stati ký h tlako h vyšší h než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.



Inštalácia

Vyloženie sa dá väčšit' o 20mm použitím predĺženia, po ri náhradné diely, strana 22, obj. č.: 07 130.

Opačná montáž prípojok (teplá vpravo - studená vľavo).

Výmena kompaktnej termostatovej kartúše, po ri náhradné diely, strana 22, obj. č.: 47 175 (1/2").

Montáž tyče pre sprchu

Pri montáži napr. na sadrokartónové steny (nie je pevná stena) sa musí skontrolovať, či je odpovedajú im vystužením abe pečená dostatočná pevnosť steny.



Nastavenie

Nastavenie teploty, po ri stranu 1.

Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprá dňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprá dňiť samostatne, pretože v prípojke h studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky. K tomu sa musí termostat vybrať o steny.



Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, podľa potreby vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

Uzavrite prívod studenej a teplej vody



Kompaktná termostatová kartuša, po ri stranu 3.

Po každej údržbe kompaktnej termostatovej kartuše je potrebné kartušu nastaviť (po ri nastavenie).



Sprcha, po ri stranu 4.

Na konštantnú funkciu trysiek SpeedClean sa poskytuje záruka 5 rokov.

Vápenaté usadeniny na regulátore roptylu prúdu sa dajú odstrániť jednoducho tým pretretím povrchu trysiek SpeedClean, ktoré je potrebné pravidelne čistiť.



Náhradné diely

Po ri stranu 22 (* = vlastné príslušenstvo).

Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

SLO

Varnostne informácie



Preprečovanie oparin

Na odvetných miestach s osobitným poudarkom na nižšiu teplotu (bolniční, školy, negovalní domovi in domovi staršie) je v osnove doporučena uporaba termostátov, ki jih je mogoče omejit na 43 °C. Temu i delku je a omejitev priložen končni omejevalnik temperature. Pri pršnih sistemih v vrtnih in na posebnih področjih negovalnih domov je na splošno doporučeno, da temperatura ne presega 38 °C. V ta namen uporabite termostate Grohtherm Special s posebnim ročajem a olajšanje termičnega razkuževanja in ustrezne varnostne omejevalnike. Upoštevati je treba veljavne norme (npr. EN 806-2) in tehnična pravila a pitno vodo.

Področje uporabe

Termostatske baterije so izdelane a oskrbu s toplo vodo preko tlačnega biralnika in tako na najbolj primeren način omogočajo, da se doseže natančna temperatura. Pri adostni možnosti (od 18 kW o iroma 250 kcal/min) so primerni tudi električni ali plinski pretočni grelniki.

Termostátov ni možno uporabljati v pove avni netlačnimi biralniki (odprti grelniki tople vode)

Vsi termostati so tovarniško naravnani, pri obojestranskem pretočnem tlaku, na 3 bare.

Če pride aradi posebnih pogojev vgradnje do odstopanj v temperaturi, je treba termostat naravnati glede na lokalne ra mere (glej Uravnavanje).

Tehnični podatki

Varnostna apora

38 °C

Temperatura tople vode na dovodnem priključku najmanj 2 °C višja od temperature mešane vode

Mogoča je termična de infekcija

Najmanjši pretok

= 5 l/min

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi redu irni ventil.



Vgradnja

Doseg lahko s podaljškom povečate a 20mm, glej nadomestni deli, stran 22, št. naroč: 07 130.

Zrcalno obrnjeni priključek (toplo desno - hladno levo).

Zamenjajte termostat - kompaktno kartušo, glej nadomestni deli, stran 22, št. artikla: 47 175 (1/2").

Montaža droga prhe

Npr. pri montaži na stene, ki niso idane, je treba najprej preveriti, da je stena dovolj okrepljena in tako dovolj trdna.



Uravnavanje

Nastavitev temperature, glej stran 1.

Pozor v primeru nevarnosti zmrzovanja

Pri i pra nitvi naprave morate termostate i pra niti ločeno, ker se v priključkih a hladno in toplo vodo nahajajo protipovratni ventili. Pri tem je treba termostat odvit s stenskih priključkov.



Servisiranje

Vse dele pregledjte, očistite, po potrebi amenjajte in namastite s posebnim ma ivom a armature.

Zaprite dovoda hladne in tople vode



Kompaktna kartuša- termostat, glej stran 3.

Po vsakem servisiranju kompaktne kartuše-termostata je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).



Prha, glej stran 4.

5-letna garan ija a nespremenjeno delovanje šob SpeedClean.

Šobe SpeedClean, ki jih je treba redno čistiti, omogočajo, da nabrani vodni kamen glave ra pršilnika odstranite tako, da preprosto potegnete če nje.



Nadomestni deli

Glej stran 22 (* = posebna oprema).

Nega

Napotke a nego te armature dobite v priloženih navodilih.

HR

Sigurnosne napomene



Izbjegavanje opekline

A on kivételi helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani a előremenő hőmérsékletre (kórház akban, iskolákban, s anatóriumokban és idősek otthonában), olyan termos tatók has nálatát javasoljuk, amelyek 43 °C-os hőmérséklet-korlátó ás állítható be. E ek a termékek hőmérsékleti végállásap solóval vannak ellátva. Óvodákban és s anatóriumok különleges ke előpontjain bes erelt uhanyo ó berende ések esetében általában a t javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a élera a Grohtherm Special termos tatók olyan fogantyúval vannak ellátva, mely megkönnyíti a termikus fertőtlenítések és bi tonsági leállítások végrehajtását. A ivóví re vonatko ó őss es s abványt (pl. EN 806-2) és más aki előírást be kell tartani.

Područje primjene

Termostatske su baterije namijenjene a opskrbu toplom vodom preko tlačnih spremnika. Ako se tako koriste, postiže se najbolja točnost temperature.

Kad je na raspolaganju dovoljno snage (od 18 kW odnosno 250 kcal/min), prikladni su i električni ili plinski protočni grijači vode.

Termostati se **ne mogu** koristiti zajedno s bestlačnim spremnikom (otvorenim grijačima vode).

Svi termostati tvornički su podešeni na obostrani hidraulički tlak od 3 bar.

Ako zbog posebnih instalacijskih uvjeta dođe do odstupanja temperature, onda je termostat potrebno i baždariti prema lokalnim uvjetima (pogledajte "Baždarenje").

Tehnički podaci

Sigurnosni faktor 38 °C

Temperatura tople vode na opskrbnom priključku min. 2 °C veća od temperature miješane vode

Moguća termička dekompozicija

Minimalni protok = 5 l/min

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada je potrebno ugraditi reduktor tlaka.



Ugradnja

Spust se može povećati za 20mm pomoću produžetka, pogledajte zamjenske dijelove na strani 22, kataloški broj: 07 130.

Obrnuti priključak (toplo desno - hladno lijevo).

Zamijenite termostatsku kompaktnu kartušu, pogledajte zamjenske dijelove na strani 22, kataloški broj: 47 175 (1/2").

Montaža prečke tuša

Pri montaži na primjeri, id od gipsanog kartona (na id koji nije čvrst), potrebno je osigurati dostatnu čvrstoću postavljanjem odgovarajućeg ojačanja u id.



Baždarenje

Podešavanje temperature, pogledajte strani 1.

Sprečavanje šteta od smrzavanja

Prilikom pražnjenja kućanskog vodosustava, termostate je potrebno zasebno isprazniti, jer su u priključku ima na dovodu hladne i tople vode ugrađeni protupovratni ventili. Zbog toga se termostat treba skinuti sa zida.



Održavanje

Pregledajte sve dijelove, očistite ih, prema potrebi zamijenite i namažite posebnom mašću za armature.

Zatvorite dovod hladne i tople vode



Kompaktna kartuša termostata, pogledajte strani 3.

Nakon svakog postupka održavanja na termostatima potrebno je obaviti baždarenje (pogledajte Baždarenje).



Tuš, pogledajte strani 4.

Besprijekoran rad mlaznica SpeedClean osjetljiva je u trajanju od pet godina.

Pomoću SpeedClean-sapnika, koje se moraju redovito čistiti, mogu se odstraniti talozi i vapnenac na oblikovniku mlaznica, tako da se jednostavno prebrišu.



Zamjenski dijelovi

Pogledajte strani 22 (* = poseban pribor).

Njegovanje

Upute za njegovanje nalaze se u priloženim uputama.

BG

Указания за безопасност



Предотвратяване на прегряване

В заведения, където обикновено трябва да се внимава температурата на течащата вода (болници, училища, специализирани домове за целодневна грижа и домове за възрастни хора), се препоръчва по принцип да се използват термо тати, които могат да ограничат температурата до 43 °C. За тази цел към този продукт е приложен температурен ограничител. При душове съоръжения в детски градини и в специални отделения на домовете за целодневна грижа по правило се препоръчва температурата на водата да не надвишава 38 °C. За тази цел използвайте термо татите Grohtherm Special съвместими ръкохватки за полупроводни термичната дезинфекция и съответния предпазен ограничител. Трябва да се наблюдават действащите стандарти (напр. БДС EN 806-2) и техническите изисквания за питейна вода.

Приложение

Термо татните батерии са конструирани за налягане топла вода от бойлери под налягане и така използвани водят до най-голяма точност в температурата на меката вода. При допустима мощност (над 18 кВт или 250 kcal./мин.) са подходящи и електрически или газови проточни водонагреватели.

В комбинация бойлери без налягане (отворени водонагреватели) термо татните **не могат** да се използват. Вички термо тати са на троеници в завода при налягане на потока на топлата и тудената вода от 3 бара.

Ако уловията на място са различни и ледин талиране се получат отклонения в температурата, то термо татът трябва да се на троеници локалните уловия (виж На троеници).

Технически данни

Предпазен ограничител 38 °C

Температурата на топлата вода при захранващата връзка трябва да е мин. 2 °C по-висока от температурата на желаната меката вода

Възможна е термична дезинфекция

Минимален разход = 5 л/мин

При по-високо налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.



Монтаж

С помощта на удължител може да се увеличи отстоянието 20мм, виж Резервни части, страница 22, Кат.№: 07 130.

Обратно свързване с водопроводната мрежа (топла отляво - тудена отляво).

Подменете компактния картуш на термо тата, виж Резервни части страница 22, Кат. №: 47 175 (1/2").

Монтаж на стойката за ръчен душ

При монтаж напр. върху тени от гипс картон (нетвърди тени) трябва да се осигури допустимата табилно т чрез съответно подилване на тената.



Настройка

Настройка на температурата, виж страница 1.

Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в градата амите термо тати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за тудената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани. За тази цел термо татът трябва да се демонтира от тената.



Техническо обслужване

Проверете в ички ча ти, почи тете ги, ако е необходимо подменете ги и ги мажете ъ пециална гре за арматури.

Прекъснете подаването на студената и топлата вода



Компактен картуш на термостата,

виж страница 3.

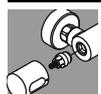
След в яка техниче ка проверка на картуша е необходима на тройка (Виж На тройка).



Душ, виж страница 4.

5 години гаранция за функционирането на дюзите -SpeedClean.

С помощта на дюзите SpeedClean, които трябва редовно да е почи тват, отлагания от варовик по труйника е от траняват ле но чрез избър ване рька.У



Резервни части

виж страница 22 (* = Специални ча ти).

Поддръжка

Указания за поддръжка можете да намерите в приложените ин трукции за поддръжка.

EST

Ohutusteave



Пөлетushaavade vältimine

Veetemperatuuri eriti hoolikat jälgimist nõudvatesse asutustesse (haiglad, koolid, hoolde- ja vanadekodud) on soovituslik paigaldada vaid sellised termostaadid, millele saab seada piiriks 43 °C. Selle tootega on kaasas temperatuuri piiraja.

Lasteaedade ja osade spetsiifiliste hooldekodude dušisüsteemide puhul on üldiselt soovituslik, et temperatuur ei ületaks 38 °C.

Kasutage selleks termostaati Grohtherm Spe ial, millel on eriline käepide termilise desinfectsiooni lihtsustamiseks ja vastav ohutuslukk. Järgida tuleb joogiveele kehtivaid norme (nt EN 806-2) ja tehnilisi reegleid.

Kasutusala

Termostaatsegistid on konstrueeritud tarbijate varustamiseks sooja veega survestatud soojussalvestite kaudu ning nad tagavad sellisel kasutamisel suurima temperatuuri täpsuse. Piisava võimsuse korral (alates 18 kW või 250 k al/min) sobivad ka elektri- või gaasiläbivoolumoilerid.

Ühendatuna surveta boileritega (lahtised veesoojendajad) ei tohi termostaate kasutada.

Tehase algseadena on kõik termostaadid reguleeritud mõlemapoolse 3-baarise veesurve baasil.

Kui eriliste paigaldustingimuste tõttu peaks esinema temperatuuri kõikumisi, tuleb termostaat reguleerida vastavalt kohalikele oludele (vt "Reguleerimine").

Tehnilised andmed

Tõkesti 38 °C

Kuumaa vee temperatuur peab olema ühenduskohas vähemalt 2 °C kõrgem kui seguvee temperatuur.

Võimalik on termiline desinfectsioon

Minimaalne läbivoolumo 5 l/min

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.



Paigaldamine

Segisti kaugust seinast saab pikenduse abil 20mm võrra suurendada, vt tagavaraosi lk 22, tellimisnumber: 07 130.

Vastupidine veeühendus (kuum paremat kätt - külm vasakut kätt).

Vahetage välja termostaat-kompaktpadrund, vt Tagavaraosad lk 22, tellimisnumber: 47 175 (1/2").

Dušivarda paigaldamine

Kergseinale, nt kipsseinale, paigaldamisel tuleb kõigepealt veenduda, et sein oleks vastava seinasisese tugevduse abil piisavalt tugevaks tehtud.



Reguleerimine

Temperatuuri reguleerimine, vt lk 1.

Ettevaatust külmumisohu korral

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes paiknevad tagasilöögiklapid. Selleks tuleb termostaatsegisti seinalt maha võtta.



Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega.

Sulgege külma ja kuumaa vee juurdevoolum



Termostaat-kompaktpadrund, vt lk 3.

Segisti tuleb seadistada pärast termostaat-kompaktpadrundi iga tehnilist hooldust (vt "Reguleerimine").



Dušš, vt lk 4.

SpeedClean-düüsidel on 5-aastane garantii.

SpeedClean-düüside kaudu, mida tuleb korrapäraselt puhastada, saab dušipihustilt lubjasetet eemaldada lihtsa ülepühkimise teel.



Tagavaraosad

Vt lk 22 (* = Eriosad).

Hooldamine

Hooldusjuhised on toodud kaasasolevas hooldusjuhendis.

LV

Informācija par drošību



Izvaiřīšanās no applaucēšanās

Ūdens ņemšanas vietās, kurās īpaši jāievēro i plūdes temperatūra (slimnī ās, mā ību iestādēs, aprūpes iestādēs un pansionātos), ietei ams i mantot termostatos, kuros var iestatīt temperatūras ierobežojumu — 43 °C. Šis produkts ir aprīkots ar temperatūras ierobežotāju. Dušas iekārtās bērnu dār os un aprūpes iestāžu īpašās nodaļās parasti ietei ams nepārsniegt 38 °C temperatūru. mantojiet Grohtherm Spe ial termostatus ar īpašo rokturi, kas pared ēts termiskajai de infek ijai, un atbilstošu drošības ierobežotāju. evērojiet atbilstošos standartus (piem., EN 806-2) un tehniskos noteikumus attie ībā u d eramo ūdeni.

Pielietošanas joma

Termostata ūdens maisītāji ir konstruēti hidroakumulatoru siltā ūdens apgādei. Šāda i mantošana garantē visaugstāko temperatūras pre i itāti. Ja jauda ir pietiekama (no 18 kW vai 250 kkal/min), tie ir piemēroti arī elektriskiem un gā es aurte es ūdens sildītājiem.

Termostatu nav pared ēts savienot ar ūdens sildītājiem be hidrauliskā spiediena (atklātiem siltā ūdens sagatavotājiem). Visi termostati regulēti rūpnie iski ar abpusēju 3 bar hidraulisko spiedienu.

Ja vietėje instalavimas įpatinību dėļ rodas temperatūras noviršes, termostats jāneregulē, to pielāgojot vietējiem apstākļiem (skatiet sadaļu "Regulēšana").

Tehniskie dati

Drošības noslēgs 38 °C
Karstā ūdens temperatūra padeves savienojumā visma par 2 °C augstāka nekā jauktā ūdens temperatūra iespējama termiskā deinfekcijā
Minimālā ātrums = 5 l/min
Ja miera stāvokļa spiediens lielāks par 5 bar, iemontējiet reduktoru.



Instalēšana

Virījuma daļu var palielināt ar pagarinājumu par 20mm (skatiet sadaļu "Reserves daļas" – 22 lapu, pasūtījuma Nr.: 07 130).

Bpusēji saskaņots pieslēgums (silts – pa labi, auksts – pa kreisi).

Termostata kompaktpatronas nomaīņa, skatiet 22 lapu Reserves daļas, pasūtījuma Nr.: 47 175 (1/2").

Dušas stieņa montāža

Montējot dušas stieņa konstrukciju, piemēram, pie ģipškartona sienām (vai arī, ja siena nav smagumi turīga) jāpārlietinās, lai sienā tiek iebūvēts pietiekami stiprs, atbilstošs stiprinājuma elements (konstrukcija).



Regulēšana

Temperatūras regulēšana, skatiet 1 lapu.

Piesardzība aizsalšanas iespējamības gadījumā

Tukšojot mājas ūdens sistēmu, termostatus jātukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas vārsti. Veicot šo darbību, termostats jānoņem no sienas.



Tehniskā apkope

Visas daļas pārbaudīt, notīrīt, nepieiešamības gadījumā nomainīt un ieliet ar speciālo ūdens maisītāja iedī.

Noslēgt aukstā un karstā ūdens padevi



Termostata kompaktpatrona, skatiet 3 lapu.

Pēc katras termostata kompaktpatronas apkopes tā jāneregulē (skatiet "Regulēšana").



Duša, skat. 4 lapu.

Nemainīgajai SpeedClean sprauslu funkcijai ir 5 gadu garantija. Kaļķu nogulsņņjumus no strūklas veidotāja var viegli notīrīt, pabejot Speed Clean sprauslas, kas regulāri jātīra.



Rezerves daļas

Skatiet 22 lapu (* = Papildaprīkojums).

Kopšana

Norādījumi šīs iekārtas kopšanai atrodami pievienotajā apkopes instrukcijā.

LT

Saugos informācija



Apsauga nuo nuplikymo

Vandens ėmimo vietose, kur skiriamas ypatingas dėmesys srauto temperatūrai (ligoninėse, mokyklose, slaugos paslaugas teikiančiose įstaigose, senelių globos namuose), rekomenduojama naudoti termostatus, ribojančius temperatūrą iki 43 °C.

Prie šio gaminio pridedamas temperatūros ribojimo įtaisas. Rekomenduojama, kad vaikų darželiuose ir specialiosios slaugos paslaugas teikiančiose įstaigose naudojant dušo įrangą temperatūra neturėtų būti didesnė nei 38 °C. Šiam tikslui naudokite Grohtherm Special termostatus su specialia šiluminės deinfekcijos rankenėle ir atitinkamu saugos įtaisu. Turi būti laikomasi geriamajam vandeniui taikomų standartų (pvz., EN 806-2) ir techninių reikalavimų.

Naudojimo sritis

Termostatiniai maišytuvai pritaikyti naudoti su slėginiais vandens kaupikliais ir užtikrina itin tikslią temperatūrą. Taip pat galima naudoti pakankamai didelio galingumo elektrinius arba dujinius tekančio vandens šildytuvus (nuo 18 kW arba 250 kcal/min.).

Termostatų **negalima** naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

Gamykloje visi termostatai nustatomi 3 barų vandens slėgiui iš abiejų pusių.

Jeigu dėl ypatingų montavimo sąlygų atsiranda temperatūros skirtumas, termostatą reikia sureguliuoti atsižvelgiant į vietos sąlygas (žr. skyrių „Reguliavimas“).

Techniniai duomenys

Apsauginis temperatūros ribotuvas 38 °C
Karšto vandens temperatūra mažiausiai 2 °C aukštesnė už maišyto vandens temperatūrą
Galima atlikti terminę deinfekciją
Mažiausias debitas – 5 l/min.
Jeigu statinis slėgis didesnis nei 5 bar, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.



Įrengimas

Šleidimo snapelį galima pailginti 20mm, žr. 22 puslapyje pavai duotas atsarginės dalis, užsakymo Nr. 07 130.

Prijungiama atvirkščiai (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje).

Pakeiskite termostato kompaktinę kasetę, žr. 22 puslapyje esantį skyrelį „Atsarginės dalys“, užsakymo Nr.: 47 175 (1/2").

Dušo strypo montavimas

Montuojant dušą, pvz., prie gipsinės (netvirtos) sienos, būtina patikrinti, ar ji pakankamai sutvirtinta.



Reguliavimas

Temperatūros nustatymas, žr. 1 puslapį.

Apsauga nuo užšalimo

Jeigu iš namo vandentiekio išleidžiamas vanduo, vandenį iš termostatinių maišytuvų reikia išleisti atskirai, nes šalto ir karšto vandens jungtyse yra įmontuoti atgaliniai vožtuvai. Todėl termostatą teks nuimti nuo sienos.



Techninė priežiūra

Būtina patikrinti ir nuvalyti detales, prirėkus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.

Uždarykite šalto ir karšto vandens sklendes



Termostato kompaktinis įdėklas, žr. 3 puslapį.

Atlikus termostato kompaktinio įdėklo techninį patikrinimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį „Reguliavimas“).



Duša, žr. 4 puslapį.

„SpeedClean“ purkštukams suteikiama 5 metų garantija.

„SpeedClean“ palengvina dušo, kurį reikia valyti reguliariai, priežiūrą. Pakanka per dušo galvutės skylutes perbraukti ranka ir nuo jų nubyrės susidariusios kalkių nuosėdos.



„Atsarginės dalys“

Žr. 22 puslapį (* – spe ialūs priedai).

Priežiūra

Nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instruk cijoje.

RO

Informații privind siguranța



Evitarea arsurilor

La pun tele de eva uare are ne esită o atenție deosebită în eea e privește temperatura de ieșire (spitale, ș oli, sanatorii și entre de îngrijire pentru persoane vârstni e) este re omandată în mod spe ial introdu erea termostateelor, are să fie limitate la 43 °C. La a est produs este atașat un limitator de temperatură. La instalațiile de duș din grădinițe și din onele spe iale ale entrelor de îngrijire se re omandă, în general, a temperatura să nu depășeas ā 38 °C. În a est s op, utili ați termostatul Grohtherm Spe ial u mâner spe ial pentru fa ilitarea de infe ției termi e și limitator orespun ātor de siguranță. Trebuie respe tate normele în vigoare (de exemplu, EN 806-2) și regulamentele tehni e pentru apă potabilă.

Domeniu de utilizare

Bateriile u termostat sunt onstruite pentru alimentare u apă āldă din surse sub presiune și, da ā sunt folosite în a est mod, oferă ea mai ridi ată pre i ie a temperaturii. Da ā dispun de o putere sufii entă (peste 18 kW, respe tiv 250 k al/min), se pot folosi și în āl itoare instantanee ele tri e sau u ga . Bateriile u termostat **nu** se pot folosi la a ane nepresuri ate (a ane des hise de apă āldă).

Toate termostatele sunt reglate de produ ātor la o presiune de urgere de 3 bar în ambele părți.

Da ā, datorită ondițiilor de instalare spe iale, apar abateri de temperatură, termostatul trebuie reglat în fun ție de ondițiile existente la fața lo ului (a se vedea paragraful Reglaj).

Specificații tehnice

Limitare de siguranță 38 °C

Temperatura apei ālde la ra ordul de alimentare u el puțin 2 °C mai ridi ată de āt temperatura pentru apa de ameste

De infe tarea termi āete posibilă

Debit minim = 5 l/min

La presiuni stati e de peste 5 bar se va monta un redu tor de presiune.



Instalare

Distanța față de perete fi prelungită u 20mm; a se vedea lista u piese s himb de pe pagina 22, număr atalog: 07 130.

Conexiune în cruce (āld dreapta - re e stânga).

Se înlo uiește artușul termostati ompa t, a se vedea piesele de s himb de pe pagina 22, nr. omandă: 47 175 (1/2").

Montajul barei de duș

La montarea pe pereți din gips arton (pereti fără rigiditate), de exemplu, trebuie să se asigure o rigiditate sufii entă printr-o onsolidare orespun ātoare pe perete.



Reglarea

Pentru reglajul temperaturii, a se vedea pagina 1.

Atenție la pericolul de îngheț

La golirea instalației de apă a lădirii, bateriile u termostat se vor goli separat, deoarece e pe ir uitele de alimentare u apă re e și āldă se găses supape de reținere. Pentru a easta, bateria se va demonta de pe perete.



Întreținere

Se verifi ā toate piesele, se urăță, eventual se înlo uies , apoi se gresea ā u vaselină spe ială pentru armături.

Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă



Cartușul termostat compact; a se vedea 3.

Reglajul este ne esar după fie are operație de întreținere efe tuată la artușul termostat ompa t (a se vedea apitolul Reglare).



Dușul; a se vedea pagina 4.

5 ani garanție pentru fun ționarea stabilă a du elor SpeedClean.

Prin du ele u spālare rapidă (SpeedClean), are trebuie să fie urățate regulat, pot fi ānlăturate prin simplă fre are depunerile de piatră de pe formatorul de jet.



Piese de schimb

A se vedea pagina 22 (* = a esorii spe iale).

Îngrijire

ndi ațiile de îngrijire se găses în instru țiunile de îngrijire atașate.

CN

安全说明



防止烫伤

对于对出水点处的出水口温度非常敏感的情况（医院、学校、护理站和疗养院等），建议在安装恒温设备时采取措施将水温限制在 43 °C 以下。本产品配备适温终止。一般而言，对于护理站和照护中心的特定区域，建议淋浴系统的温度不要超过 38 °C。使用带有特殊手柄的 Grohtherm Spe ial 恒温器来进行温控消毒和相应的安全停控。必须遵守适用的饮用水标准（如 EN 806-2）和技术规定。

应用

恒温龙头适用于通过增压式蓄热热水器供应热水的环境，此时它可提供最精确的温度控制。若功率输出充足（不小于 18 千瓦或 250 千卡 / 分钟），还可以用于电子即热热水器或燃气即热热水器。

恒温龙头不能与非承压式蓄热热水器一起使用。

出厂前，所有恒温龙头的两端均在 3 巴的水流压强下进行过调节。

若由于特殊的安装条件产生了温度偏差，则必须针对当地条件对恒温龙头进行调节，请参见“调节”部分。

技术参数

安全停止器 38 °C

进水管端的热度温度至少比混水温度高 2 °C

可采用温控消毒最低流量 = 5 升 / 分钟

如果静压超过 5 巴，必须加装减压阀。



安装

利用接长节可以将出水口延长 20 毫米。接长节的信息可以在 22 的“备件”部分找到，产品号为：07 130。

反向连接（右侧接热水管，左侧接冷水管）。更换恒温阀芯，请参见 22 中的“备件”部分，产品编号为 47 175 (1/2")。

安装花洒滑杆

如果在石膏墙面（而非实体墙）上安装，务必进行必要的加固以确保有足够的支撑力。



调节

温度调节, 参见 1。

防冻

由于冷热水装置中装有单向阀, 当自来水管中的水排干时, 必须对恒温器单独进行排水。为此, 必须从墙上卸下龙头。



维护

检查和清洁所有零件, 必要时进行更换, 使用专用润滑油润滑零件。

关闭冷热水进水管。



恒温阀芯, 参见 3。

每次对恒温阀芯进行维护操作后, 都需要重新调节, 请参见“调节”部分。



花洒, 参见 4。

快速清洁 (SpeedClean) 喷嘴功能正常工作的保证期为 5 年。

由于采用快速清洁 (SpeedClean) 喷嘴 (必须定期清洁), 喷雾器喷嘴上的钙质沉积可以用手指直接擦去。



备件

参见页面 22 (* = 特殊配件)。

保养

有关保养说明, 请参考附带的《保养指南》。

RUS

Информация по технике безопасности



Предотвращение ожогов

В местах забора, где обращает внимание на температуру на выходе (в больницах, школах, домах для престарелых и инвалидов), настоятельно рекомендуется устанавливать термостаты с ограничением температуры до 43 °C. Данное изделие для ограничения температуры имеет концевой упор. В душевых кабинках в детских садах и специальных помещениях домов для инвалидов рекомендация не превышать температуру 38 °C. Для этого термостаты Grotherm Special оборудуются специальной ручкой, облегчающей термическую дезинфекцию и используемой в качестве ответствующего безопасного ограничителя. Необходимо соблюдать действующие нормы (например, стандарт EN 806-2) и технические рекомендации для питьевой воды.

Область применения

Термостаты сконструированы для обеспечения потребителя водой и обеспечивают точную температуру смешанной воды. При достижении мощности (начиная с 18 кВт или 250 ккал/мин.) можно использовать также электрические или газовые проточные водонагреватели. Эксплуатация термостатов совместно с безнапорными накопителями (открытыми водонагревателями) не предусмотрена. Все термостаты отрегулированы на заводе на давление горячей и холодной воды 3 бара. Если в процессе монтажа возникают отклонения температуры, то термостат необходимо отрегулировать в соответствии с требованиями (м. раздел Регулировка).

Технические данные

Кнопка безопасности 38 °C
Температура горячей воды в соединении

ра предельного водопровода минимум на 2 °C выше температуры смешанной воды
Возможна термическая дезинфекция
Минимальный расход = 5 л/мин

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.



Установка

При помощи удлинителя можно увеличить вынос на 20 мм, м. раздел запчасти, страница 22, артикул 46 238.

Обратное подключение (горячая вода справа, холодная слева). Заменить термозащитный элемент, м. раздел Запчасти, страница 22, артикул: 07 130 (1/2”).

Монтаж душевой штанги

При монтаже, например, на стенах из гипсокартона (не обладающих прочностью) необходимо убедиться, что до точечная прочность обеспечена за счет ответствующего усиления стены.



Регулировка

Установка температуры, м. страница 1.

Внимание опасность замерзания

При выпадении воды из водопроводной сети здания термостаты должны опорожняться отдельно, так как в соединении холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. При этом термостат должен быть отключен.



Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

Перекрыть подачу холодной и горячей воды



Термозащитный элемент, м. страница 3.

После каждого выполнения работ по обслуживанию термозащитного элемента необходимо производить регулировку (м. раздел Регулировка).



Душ, м. страница 4.

5 лет гарантии на безупречную работу бытовых очистителей форсунок и темой SpeedClean.

Благодаря форсункам бытового очищения SpeedClean, которые необходимо периодически чистить, известковые отложения на формирователе трубок удаляются автоматически.

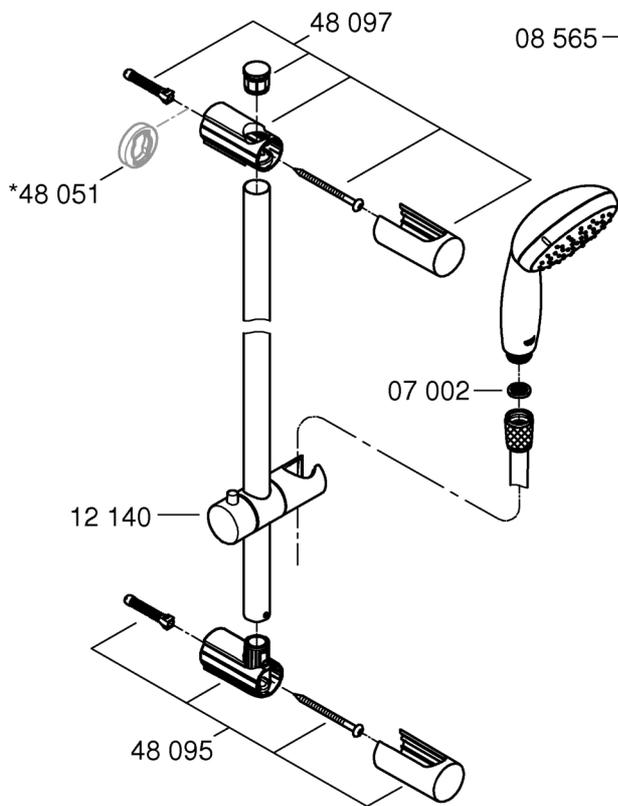
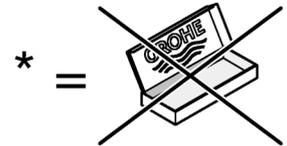
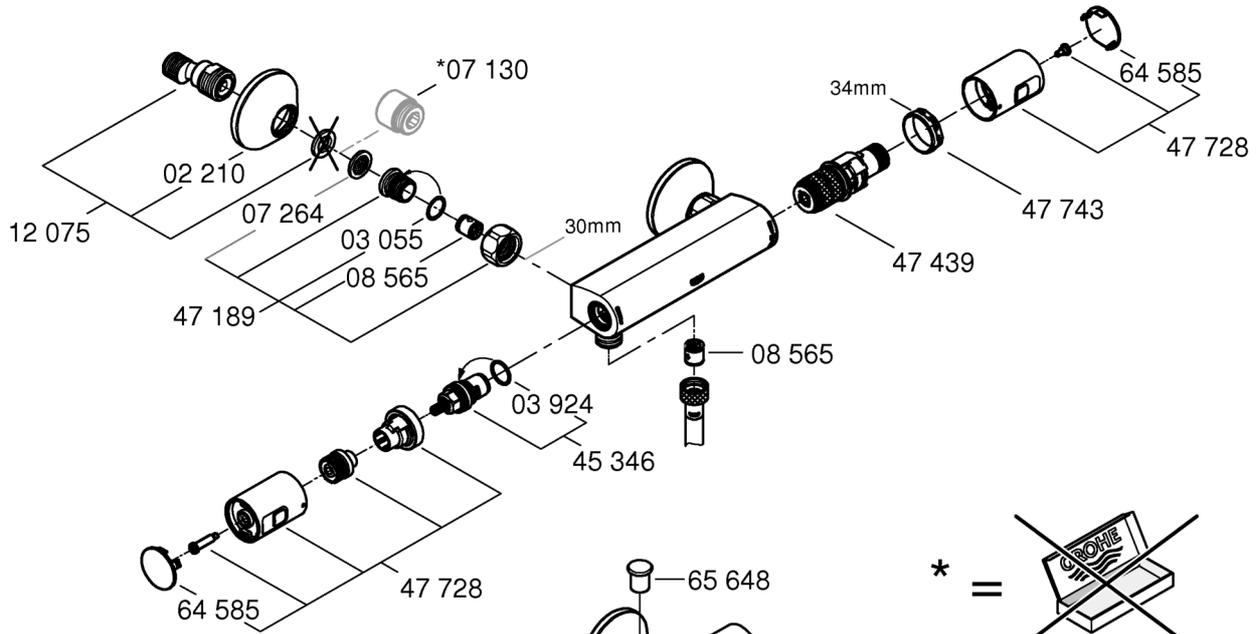


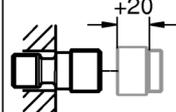
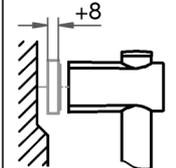
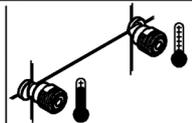
Запчасти

м. страница 22
(* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу приведены в прилагаемой инструкции по уходу.



*19 332 	34mm 
*19 377 	30mm 
*07 130 	
*48 051 	
	47 439 
	*47 175 

Pure Freude an Wasser



D
☎ +49 571 3989 333
helpline@grohe.de

A
☎ +43 1 68060
info-at@grohe.com

AUS
☎ +(61) 1300 54945
grohe_australia@lixil.com

B
☎ +32 16 230660
info.be@grohe.com

BG
☎ +359 2 9719959
grohe-bulgaria@grohe.com

BR
☎ 0800 770 1222
falecom@grohe.com

CAU
☎ +99 412 497 09 74
info-az@grohe.com

CDN
☎ +1 888 6447643
info@grohe.ca

CH
☎ +41 44 877 73 00
info@grohe.ch

CN
☎ +86 4008811698
info.cn@grohe.com

CY
☎ +357 22 465200
info@grome.com

CZ
☎ +358 942 451 390
grohe-cz@grohe.com

DK
☎ +45 44 656800
grohe@grohe.fi

E
☎ +34 93 3368850
grohe@grohe.es

EST
☎ +372 6616354
grohe@grohe.ee

F
☎ +33 1 49972900
sav-fr@grohe.com

FIN
☎ +358 942 451 390
grohe@grohe.fi

GB
☎ +44 871 200 3414
info-uk@grohe.com

GR
☎ +30 210 2712908
nsapountzis@ath.forthnet.gr

H
☎ +36 1 2388045
info-hu@grohe.com

HK
☎ +852 2969 7067
info@grohe.hk

I
☎ +39 2 959401
info-it@grohe.com

IND
☎ +91 1800 102 4475
customercare.in@grohe.com

IS
☎ +354 515 4000
jonst@byko.is

J
☎ +81 3 32989730
info@grohe.co.jp

KZ
☎ +7 727 311 07 39
info-cac@grohe.com

LT
☎ +372 6616354
grohe@grohe.ee

LV
☎ +372 6616354
grohe@grohe.ee

MAL
info-malaysia@grohe.com

MX
☎ 01800 8391200
pregunta@grohe.com

N
☎ +47 22 072070
grohe@grohe.no

NL
☎ +31 79 3680133
vragen-nl@grohe.com

NZ
technicalenquiries@paterson
trading.co.nz

P
☎ +351 234 529620
commercial-pt@grohe.com

PL
☎ +48 22 5432640
biuro@grohe.com.pl

RI
☎ 0-800-1-046743
customercare-
indonesia@asia.lixil.com

RO
☎ +40 21 2125050
info-ro@grohe.com

ROK
☎ +82 2 1588 5903
info-singapore@grohe.com

RP
☎ +63 2 8938681

RUS
☎ +7 495 9819510
info@grohe.ru

S
☎ +46 771 141314
grohe@grohe.se

SGP
☎ +65 6311 3611
info-singapore@grohe.com

SK
☎ +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

T
☎ +66 21681368
(Haco Group)
info@haco.co.th

TR
☎ +90 216 441 23 70
GroheTurkey@grome.com

UA
☎ +38 44 5375273
info-ua@grohe.com

USA
☎ +1 800 4447643
us-customerservice@grohe.com

VN
☎ +84 90 9694768
☎ +84 90 9375068
info-vietnam@grohe.com

AL **BiH** **HR** **KS**
ME **MK** **SLO** **SRB**
☎ +385 1 2911470
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,
Middle East - Africa
Area Sales Office:**
☎ +357 22 465200
info@grome.com

IR **OM** **UAE** **YEM**
☎ +971 4 3318070
grohedubai@grome.com

Far East Area Sales Office:
☎ +65 6311 3600
info@grohe.com.sg

Latin America:
☎ +52 818 3050626
pregunta@grohe.com